**Gjal Cristal ( traduzione di una fiaba di Italo Calvino )**

Al jere une volte un Gjal che al lave a torzeon pal mont.

Al cjate une letare par strade, le cjape sù cul bec, le lei; e diseve:

*Gjal Cristal*

*Gjaline Cristaline*

*Ocje Contesse*

*Raze Badesse,*

*Ucielut Gardelin*

*a van a gnocis di Mignulin.*

Il gjal si invie par lâ aes gnocis di Mignulin e dopo un pôc al intive une Gjaline.

“Dulà vâstu copari Gjal?”

“O voi a gnocis di Mignulin”

“O ven ancje jo!”  
“Se tu sês te letare” le cjale; e al lei:

*“Gjal Cristal, Gjaline Cristaline…*

“Tu sês, tu sês: alore inviìnsi”

E si metìn in viaç ducj i doi. Dopo un toc a cjatìn la Ocje.

“Oh comari Gjaline e copari Gjal, dulà laiso?”

“O lin a gnocis di Mignulin”

“Vegnio ancje jo?”

“Se tu sês” al cjale; e al lei:

*“Gjal Cristal, Gjaline Cristaline, Ocje Contesse…*”  
“Tu sês; e alore anìn”

Cjamine che ti cjamine, ducj i trê, a intivin une Raze.

“Dulà laiso, comari Ocje, comari Gjaline e copari Gjal?”

“O lin a gnocis di Mignulin”

“Vegnio ancje jo?”

“Eh si, se tu sês”. E al lei:

*“Gjal Cristal, Gjaline Cristaline, Ocje Contesse, Raze Badesse…”*

“Tu sês; e bon alore, ven ancje tu”

Dopo un pôc a cjatin l’Ucielut Gardelin.

“Dulà laiso, comari Raze, comari Ocje, comari Gjaline e copari Gjal?”

“O lin a gnocis di Mignulin”

“Vegnio ancje jo?”

“Eh si, se tu sês”.Al torne a vierzi la letare:

*“Gjal cristal, gjaline cristaline, ocje contesse, raze badesse, ucielut gardelin…”*

“Tu sês ancje tu”. E si metin par strade ducj i cinc.

Ve, che a cjatin il Lôf.

Ancje il Lôf al domande dulà che a van.

“O lin a gnocis di Mignulin!” al rispuint il Gjal

“Vegnio ancje jo?”

“Si, se tu sês”. E il Gjal al torne a lei la letare:  
*“Gjal cristal, gjaline cristaline, ocje contesse, raze badesse, ucielut gardelin…”*  
Ma il Lôf nol jere.

“Ma jo o ai gust di vignî!” al dîs il Lôf.  
E chei, par pôre, i rispuindin: “…e anìn”

Dopo un toc di strade, il lôf di bot al dîs:

“Orpo ce fam”

Il Gjal i rispuint. “Jo no ai nuie di dâti…”

“Alore ti mangj te!” E il Lôf al spalanche la bocje e lu glot intun lamp.

Dopo un altri toc di strade, al torne a dî “Ce fam”  
La Gjaline j rispuint come che al veve fat il Gjal e il Lôf si pare jù ancje jê.

E cussì al fâs cu la Ocje e cu la Raze parie.

A restìn dome il Lôf e l’Ucielut. Il Lôf al dîs:  
“Ucielut, o ai fam!”

“E ce vustu che ti dedi?”

“Alore ti mangj te!” Al spalanche la bocje….E l’Ucielut j si poie sul cjâf.  
Il Lôf al cirive di cjapâlu, ma l’Ucielut al svoletave di ca, di là, al saltave suntune frascje, suntun ramaç, po al tornave sul cjâf dal Lôf, su la code e lu faseve deventâ mat.

Cuant che il Lôf al jere biel strac, al lume di lontan une femine che e rivave cuntune cosse sul cjâf e che e puartave di gustâ ai seseladôrs. L’Ucielut al clame il Lôf:

“Se tu mi sparagnis la vite, io ti fâs jemplâ la panze di spaghets e di cjar che chê femine e je daûr a puartâ ai seseladôrs. Parcè che jê cuant che mi viodarà e pensarà di cjapâmi, io o svolarai vie e o saltarai di une frascje a chê altre.  
E metarà jù la cosse par tiere e tu tu podarâs mangjâti dut”.

Difat, cuant che a rive la femine e viôt l’Ucielut cussì biel e subit e slungje la man par cjapâlu, ma chel al svole un tic plui adalt.

La femine e met jù la cosse e i cor daûr. Alore il Lôf al va dongje la cosse e al mangje.

“Socors! Socors!” E sighe la femine.  
A rivin dongje ducj i seseladôrs, cui cul falcet, cui cul baston, a si butin sul Lôf e lu copin.

De sô panze a saltin fûr sans e salfs il Gjal Cristal, la Gjaline Cristaline, la Ocje Contesse, la Raze Badesse e dutun cul Ucielut Gardelin a tornin a cjapâ la strade par lâ aes gnocis di Mignulin.

*Gjal Cristal  
Gjaline Cristaline*

*Ocje Contesse*

*Raze Badesse,  
Ucielut Gardelin  
a van a gnocis di Mignulin.*